

目から鱗！これがニッポンの当たり前？

Eye Opening！ Is This Normal in Japan?

落とし物が戻ってくる！？

日本の治安が保たれる最大の秘訣！

Lost Items Get Returned!?

The biggest secret to why Japan is safe.

突然ですが、皆さん日本という国はどんな国だと思いますか？

この質問に対して、多くの外国人は「治安が良い」「平和で安全な国だ」などと答えま  
す。それを象徴する特徴の一つに「落とし物が持ち主の元に返ってくる確率が高い」と  
いう点があります。特に財布は何と8割以上の確率で持ち主の元に戻るとい  
う統計が出ており、これは世界的に見てもかなり驚かれる数値です。今月  
はそんな海外では考えにくい状況から、大切な心構えを学んでいきましょう。

This may be sudden, but what kind of country do you think Japan is?

To this question, many foreigners answer, “It is a country with little crime” or “It is peaceful and safe.” One thing that symbolizes this is the high likelihood of lost items being returned to their owners. In particular, statistics show that purses in particular are returned to their owners at a rate of over 80%, a figure that is quite surprising even when viewed from a global perspective.

This month, let’s learn some attitudes here that may be difficult to come across overseas.

日本ではなぜ落とし物が戻ってくるのか？

Why do lost and found items get returned in Japan?

日本での落とし物の返還率の高さは、一体何が影響しているのでしょうか？

考えられるものは主に次の3点にあります。

What exactly affects the high return rate of lost items in Japan?

There are three main possibilities:

### 1. 「交番」や「お巡りさん」の存在

The existence of “police boxes” and “patrol officers”

全国に交番があるおかげで日本の治安が保たれていると言われるほど、交番の存在は海外からも高い注目を浴びています。日本では子どもの頃から「道端で財布や物を拾ったときには交番のお巡りさんに届けよう」と教えられますが、このような教育が出来るのも、市民にとって身近な交番やお巡りさんの存在があるおかげとも言えます。

警察が仲介してくれるという安心感もあり、人々が手早く安心して用事を済ませられる環境が整っているのです。

The existence of police boxes is attracting a great deal of attention from overseas as well, to the extent that it is said that Japan’s public safety is maintained thanks to the existence of police boxes throughout the country. In Japan, children are taught from childhood that if they pick up a wallet or something on the street, they should report it to an officer at a police box.

The police are able to provide a sense of security by acting as an intermediary, creating an environment where people can quickly and safely complete their errands.

### 2. 「おてんとうさま」の存在

The presence of “Otento-sama (heavenly providence/divine sun)”

日本人は大半の人が子どもの頃に「誰も見ていないと思っても、おてんとうさまが見ているよ」という道徳教育を受けます。おてんとうさまとは日本古来の自然崇拝や太陽信仰の中から出てきた表現で、この道徳教育のおかげで、日本人はたとえ誰にもばれない状況にあっても悪いことをしてはいけないと思い、落とし物は交番に届けるというモラルを持った行動が出来るのではないかと考えられています。

Most Japanese people receive moral education as children, which tells them that “even if you think no one is watching you, the Otento-sama is watching you. Otento-sama is an expression that arose from nature or sun worship from ancient times in Japan. It is believed that this ethics has enabled Japanese people to behave

in a ethical manner, for example, not doing anything wrong even in situations where no one will see or know about it, and reporting lost items to the police box is one of them.

### 3. 集団意識と連帯意識の強さ A strong sense of group identity and solidarity

日本人は世界的に見ても集団意識と連帯意識が非常に強い国民といえます。例えば皆さんは、日本のショッピング施設にて「車両ナンバー〇〇のお客様、お車のライトがつきっぱなしになっています」というアナウンスを聞いたことはないでしょうか？これは日本特有の集団意識と連帯意識がうまく作用している例です。このような場合他の国ではあくまでも「個人の問題」と考え、わざわざ届け出ることはしませんが、集団に帰属している意識の強い日本人は落とし物を拾ったときにも困っている落とし主を想像し、社会の一員として届け出てあげるという行動に出る人が多いのです。

Japanese people have a strong sense of group identity and solidarity, even when viewed from a global perspective. For example, you may have heard announcements at malls in Japan saying, "This is to notify the customer with vehicle number XX that your lights are still on." This is an example of how the Japanese sense of group mentality and solidarity works.

In other countries, people would consider such a situation to be a "personal problem" and not bother to notify it. However, Japanese people, who have a strong sense of belonging to the group, often imagine the owner of the lost item in trouble, and take action to report it as a member of society.

### 思いやりの心を持つこと

Have a considerate heart.

もし目の前に困っている人がいたら、皆さんならどうしますか？

日本で働く皆さんは、もう立派な日本の社会の一員です。目の前の困っている人を自分に置き換えて、どうしてもらえたら嬉しいかを考えてみてください。皆さんが人の為に何かをしようとして、たとえ結果が伴わなかったとしても、その行為自体が相手にとっては嬉しいものです。そんな思いやりの心を持って人と接することが出来れば、何でもうまくいくかもしれせんよ！

What would you do if you saw someone in need?

If you work in Japan, you are already a member of the Japanese society. Put yourself in the shoes of those in need that you come across, and think about what you would do to make them feel happy. Even if you try to do something for someone and the result is not good, the act itself is bound to make the other person happy.

If you can treat people with such a considerate heart, everything will turn out well!

おわりに In conclusion

日本は比較的平和で安全な国といえますが、落とし物をしても必ずしも返ってくるという保証はありません。それでももし皆さんが落とし物を拾って、落として困っている人の為に勇気を出して何か一つでも行動が出来たら、とても素晴らしいことです。皆さんも、そんな優しく思いやりのある人になってください。

Japan is a relatively peaceful and safe country, but there is no guarantee that you will get your lost item back. Still, it would be wonderful if you could pick up a lost item and do something to help someone in need.

Please be such a kind and considerate person.

## 未来へつなげる大切なヒント

Important Hints for the Future

### 謙虚な気持ちを持つこと

Foster humility in your heart

あなたは、謙虚な人と聞いて誰を思い浮かべますか？ そして、その人のことをどう思っていますか？きっとその人は、誰からも好かれている人ではないでしょうか。

Who do you think of when you hear the word humble? And what do you think of that person? I am sure that person is someone who is well-liked by everyone.

### 「謙虚」とは…

By “humble,” we mean...

控え目で慎ましく、素直で公正な態度で人と接する行動、態度を指します。そして、他の人間に評価されたことを冷静に見つめて理解し受け入れる態度です。

It refers to the behavior and attitude towards others that is modest, sincere, honest, and fair. And it is an attitude of calmly looking at, understanding and accepting how others perceive you.

### 謙虚な気持ちを持つことの利点

Advantages of having a humble attitude

自分の成長につながる It leads to personal growth

・人の意見を素直に聞き入れるので、自分の弱みや強みを客観的に理解することができる為、自分の成長に繋がります。

Because you honestly listen to others' opinions, you can objectively understand your own weaknesses and strengths, which leads to your own growth.

・人から学ぼうとする素直な態度は、いろいろ教えたいと思わせるので、成長に繋がります。

The sincere attitude of trying to learn from others leads to growth because it makes others want to teach you things.

好感度が高くなる Highly likable

-好感度の高い人の特徴は、多くの人が「話をよく聞いてくれる」「優しい」「居心地が良い人」といった意見が多く、これらは謙虚な人の評価です。

Many people say that the characteristics of a highly likable person are that they listen well, is kind, and is a comfortable person, and these are how a person with humility is perceived.

人から信頼される People trust you

・謙虚な人は、誰からも好かれ周りからの信頼が厚くなります。

People who are humble are well-liked and trusted by everyone around them.

良好な人間関係を構築できる

Build good relationships with others.

・他人の意見をきちんと受け入れることができ、人を下に見たりしないので周囲の人の摩擦がなく、良い人間関係が築けます。

People who are humble are liked by everyone and can be trusted by others.

昇進しやすい Easy to get promoted

・誰からも信頼され、この人について行き、協力したいと思われる人が、組織のリーダーとなります。

When everyone trusts and wants to follow and cooperate with you, you will become a person who will be a leader of the organization.

謙虚な気持ちを持つために心がけること

What to keep in mind to have a humble mindset

自分のことを優先しない

Do not put yourself first

・自分がどのように考え、どのようにしたいのかではなく、相手が何を思いどのようにしたいのかを思いやる。

Do not think about how you think or what you want to do, but consider what others think and what they want to do.

感謝の気持ちを常に持つ

Always have a sense of gratitude

・些細なことも感謝を忘れず伝える。

Always remember to express gratitude, even for the smallest things.

人に対して思いやりを持つ

Have consideration for others

・常に思いやりを持って周囲に接する。

Always treat others with consideration.

どのような人とも公正で対等に接する

Treat all people fairly and as equals

・年齢や経歴、立場などに関係なく、その人を尊重し、敬意をもって公正、対等に接する。

Regardless of age, background, or position, treat people with respect and treat them as fair and equal.

自分の間違いを素直に認める

Admit your mistakes honestly

・自分の間違いを認め謝ることは、恥ずかしいことではない。

Admitting and apologizing for your mistakes is nothing to be ashamed of.

・自分の間違いを認め改めることができるから成長できる。

Acknowledging and apologizing for one's mistakes is a way for growth.

人の意見を否定せず先ずは受け入れる

Accept people's opinions without denying them

・自分の考えと違って、人の意見を否定せず、受け入れ、人と自分の意見や考えを合わせてより良い答えを導きだす。

Do not reject others' opinions, even if they are different from your own, but accept them, and then combine your own opinions and ideas with those of others to find a better answer.

人の長所を見つけて学ぶ

Find and learn from people's strengths

・人の欠点ではなく長所を見てその人を尊重する。

Respect others by looking at their strengths, and not their flaws.

・人の欠点より、良い点を探す習慣をつけ、そこから学び、相手に敬意を払うことで自分を高める。

Develop the habit of looking for the good in others rather than their faults, learn from them, and improve yourself by generating respect for them.

他人と比較しない

Do not compare yourself with others

・自分を客観視して他人とではなく過去の自分と比較する。

Look at yourself objectively and compare yourself not with others but with yourself in the past.

・以前の自分と比べて自分が成長しているかが大事。

It is important to see how you have grown compared to the person you were before.

※参考文献 Reference: FORZA STYLE



<https://forzastyle.com/articles/-/56558>

見返りを求めない Seek nothing in return

・相手の喜びを自身の喜びとする。

Rejoice in the other's happiness as your own.

まとめ Conclusion

謙虚になることは、消極的で何か損しているようにも見えます。しかし、その謙虚さが、自分の成長に繋がり人の信頼を得ることになり、本当に困った時に多くの人から「こんな時こそあなたに協力したい」と思ってもらえて多くの助けを得ることになります。謙虚で素直に、そして感謝の気持ちを忘れず日々を過ごしましょう！

To be humble may seem passive and meek. However, that humility will lead to your growth and gain the trust of others, and when you are really in trouble, many people will think, "This is the time I want to help you," and you will get a lot of help.

Let's spend our days with humility, honesty, and gratitude!

何よりも安全最優先

First Safety Over Everything

事故はいつ起こる？ ～事故が起こる瞬間とは～

When do Accidents Happen?

～ In Which Moment Do Accidents Happen ～

今月は、どんな瞬間に事故が起こるかを確認しましょう。そして、皆さんの危険度をチェックしましょう。

This month, let's identify what moments accidents happen. And let's check your risk level.

1. 「油断したとき」に事故が起こる Accidents occur when you let your guard down

職場に慣れた頃、「これくらい大丈夫だろう」と油断して、保護具を着用しなかったり作業手順を省略したりしたときに事故が起こります。

⇒予防策:いつも「自分も事故にあうかもしれない」と油断せず、保護具や作業着を正しく着用して作業をしてください。

Accidents occur when workers become accustomed to their workplaces, and let their guard down and do not wear protective equipment or omit work procedures, thinking that "this should be fine."

⇒Preventive measures: Always be on your guard and wear protective equipment and work clothes correctly.

2. 「コミュニケーションが不十分なとき」に事故が起こる

Accidents occur when communication is insufficient.

一緒に作業している人と十分にコミュニケーションがとれなかったり、指示が正確に理解できなかったりしたときに事故が起こります。

⇒予防策:指示や作業内容が分からないときは必ず確認してください。決して分からないときに「分かりました」と言ってはいけません。

Accidents occur when workers do not communicate well with those they are working with or when they do not understand instructions accurately.

⇒Preventive measure: Whenever you do not understand instructions or work content, be sure to confirm about it. Never say "I understand" when you do not understand.

### 3. 「現場の日本語が分からないとき」に事故が起こる

Accidents occur when you do not understand the Japanese language used onsite.

現場で日常的に使われる口語の意味や、日本語の表示や掲示板の意味が分からないときに事故が起こります。

⇒予防策:職場でよく使われる日本語はすぐに覚えてください。また、表示や掲示板などで分からない言葉があれば、必ず指導員に確認してください。

Accidents occur when you do not understand the meaning of colloquialisms used daily in the workplace, or the meaning of Japanese signs and bulletin boards.

⇒Preventive measure: Learn the Japanese commonly used in the workplace right now. Also, if you do not understand a word on a display or bulletin board, be sure to check with your instructor.

### 4. 心と体の健康状態がよくないときに事故が起こります。

Accidents occur when you are not in good mental and physical health.

体や心の調子が悪いときに事故が起こります。例えば、「仕事が忙しくて疲れがたまっている」、「夜更かしをして寝不足だ」、「家族が病気で心配だ」、このようなときは集中力が不足することがあるので危険です。

⇒予防策:体や心に不安があったらすぐに会社の方や組合に相談してください。

Accidents occur when you are not in good physical or mental health. For example, "I am too busy at work and tired," "I stay up late and do not get enough sleep," "My

family is sick and I am worried about them," etc. In such cases, it is dangerous because concentration may be lacking.

⇒Preventive measure: If you are worried about your body or mind, please consult with your company or union immediately.

あなたの危険度チェック(Yesと思うものにチェック)

Your Danger Level Check (Answer with Yes or No)

いつも油断せずに作業をしていますか？

Do you always work without letting your guard down?

いつも保護具や作業着を正しく着用していますか？

Do you always wear protective equipment and work clothes correctly?

職場の方々とのコミュニケーションは良好ですか？

Do you have good communication with people in your workplace?

分からないことがあったら必ず確認していますか？ Do you always confirm when you have any questions?

職場でよく使われる口語や表示などの意味を理解していますか？

Do you understand the meanings of colloquialisms and indications often used in the workplace?

心身ともに健康ですか？ Are you healthy both mentally and physically?

体調が悪いとき、すぐに指導員に報告していますか？

Do you immediately report to your instructor when you are not feeling well?

実習生の皆さんへ To Our Trainees

・自分の安全を守るため、全て「Yes」と答えられるようになってください！

Please be able to answer “Yes” to all the above, in order to protect yourself and stay safe.

## 日本語学習攻略法

How to Master Japanese

### 今月のテーマ

This month's theme

「は」と「が」の使い分けを勉強しよう！

Let's learn how to use "ha" and "ga" differently!

みなさんは日本語の勉強で何が一番難しいと感じますか？

What do you find most difficult when studying Japanese?

漢字、敬語と並んでよく難しいと言われるのが「助詞」の使い方です。

Along with Kanji and keigo honorifics,

it is the usage of "particles" that is often said to be the most difficult.

中でも「は」と「が」の違いはとて難しいです。

The difference between "ha" and "ga" is especially difficult.

「は」と「が」の使い方はたくさんあり「違い」の考え方もたくさんあります。

There are many ways to use "ha" and "ga" and many ways to think about the difference.

その中のひとつを紹介します。

This month, we will be looking at one of them.

「佐藤さんが学校の先生です」Sato san is the school teacher.

「佐藤さんは学校の先生です」Sato san is a school teacher.

上の文では学校の先生が誰なのか分からない話し相手に、伝えたい新しい情報は「佐藤さんだ」ということです。

In the first sentence, the intent is to indicate which person among many is the teacher, to someone who does not know who is the teacher.

下の文では佐藤さんのことは相手も知っていて、相手に伝えたい新しい情報は「学校の先生である」ということです。

In the second sentence, the intent is to convey that Sato san is a teacher, to someone who already knows him, but may not know his profession.

つまり、「が」の文では伝えたい情報は「が」の前にきて、「は」の文では伝えたい情報が「は」のあとにくる、とい In other words, the main information intended to be conveyed in a "ga" sentence comes before the "ga," and in a "ha" sentence, it comes after the "ha".

このようなルールをたくさん覚えて、日本語力アップを目指しましょう！

Let's learn many rules like this to improve our Japanese language skills!

先輩が教える Learn from your Seniors

日本語能力試験合格のヒケツ!

Tips for Passing the JLPT

TIEP さん N3 合格 !

私は日本に来て半年たってN3に合格しました。仕事を始めて強く感じたことは、会社  
の人の日本語が理解できないと、仕事がきちんと学べないということです。だから私  
は日本語を一生懸命勉強して、2023年12月にJLPTのN3に合格しました。

I passed the N3 test six months after coming to Japan. When I started working, I  
strongly felt that if I could not understand the Japanese of the people in the  
company, I would not be able to learn the job properly. So I studied Japanese very  
hard and passed the JLPT N3 in December 2023.

日本語は難しい言語です。新しい単語や文法、漢字もいっぱいあります。いくら机の  
上で、一生懸命に集中して勉強しても、実際に会話などで使ってみないと、なかなか  
覚えられず、時間ばかりかかっていました。そこで私は、どうすれば楽しく勉強できる  
のか考えてみました。

Japanese is a difficult language. There are a lot of new words, grammar, and kanji.  
No matter how hard I concentrated on studying at my desk, it was difficult to learn  
unless I actually used the language in conversation, and that took a lot of time. So I  
thought about how I could make studying more fun.

まず、日常会話でよく使われる言い回しや、過去の試験に出た言葉などを中心に勉  
強しました。教科書を読む以外に、日本の音楽を聞いたり、ドラマやアニメをみたりし  
ました。特にN3の文法と単語は、音楽や映画にたくさん登場します。何度も耳で聞いて、  
何度も目で日本語字幕を見ると、新しい単語も覚えられるし、日常会話に活用す  
ることができるようになりました。覚えた日本語はできるだけ会社の人と練習していま  
す。

First, I studied mainly phrases commonly used in daily conversation and words that  
appeared in past exams. In addition to reading textbooks, I listened to Japanese  
music and watched Japanese TV dramas and anime. In particular, a lot of N3  
grammar and vocabulary appeared in music and movies. By listening by ear and  
watching Japanese subtitles with my eyes over and over again, I was able to learn  
new words and use them in daily conversation. Then, I practice the Japanese I  
learned with people at work as much as possible.



また、文法の勉強については『新完全マスター文法日本語能力試験N3』という教材で勉強をしました。この教材は文法の説明が分かりやすく、例文も簡潔に書かれているので、とても使いやすかったです。

I also studied grammar using the textbook "New Kanzen Master Grammar for the JLPT N3". This textbook was very easy to use because the grammar is clearly explained and the example sentences are concise.

語彙については『耳から覚える日本語能力試験語彙トレーニングN3』という教材を使用しました。CDも付いているので、聴解のトレーニングもできます。“聞く、書く、発話”が勉強できる優れたものです。この教材はN1～N3までであるので、N2の勉強にも使うつもりです。聴解はこの教材に加えて、JLPTの過去問題も利用しました。

For vocabulary, I used "JLPT Vocabulary Training N3," which includes a CD so you can practice listening comprehension as well. It is an excellent tool for studying listening, writing, and speaking. This material is available from N1 to N3, so I plan to use it to study for N2 as well. For listening comprehension, in addition to this material, I also used past JLPT questions.

日本語能力試験の2カ月前には、試験の問題集をたくさん勉強しました。間違ったり、分からない問題があれば、リポートして解いていました。これらを続けた結果、合格することが出来てとても嬉しかったです。

Two months before the JLPT, I studied a lot of the test questions. If I made a mistake or didn't understand a question, I repeated it and solved it. As a result of these efforts, I was very happy to pass the test. I want to work for a Japanese company in Vietnam in the future, so I will try to learn about the Japanese way of working as much as possible, aside from the language. I am grateful for always receiving very attentive and detailed instructions at work. I will definitely use what I have learned in Japan when I return to my home country in the future.

私は将来ベトナムにある日系企業で働きたいので、日本語以外は日本人の働き方も出来るだけ身につけるようにします。仕事でいつも丁寧に細かいところまで教えて頂いたことを感謝いたします。将来帰国しても日本で勉強できたことは是非発揮したいと思います。

私の目標は今後N2に合格することですから、毎日勉強を続けます。少しでもいいので、毎日、長く続けることが大事だと自分に言い聞かせています。皆さんも是非頑張ってください。

My goal is to pass the N2 exam, so I will continue to study every day. I tell myself that it is important to continue studying every day for a long time, even if it is only for a little while. I hope you will also do your best.